Porównanie tłumaczeń Psalmów 83:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Uczyń im tak, jak Midianitom\* – Jak Siserze, jak Jabinowi nad potokiem Kiszon,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uczyń im tak, jak Midianitom, Jak Siserze i Jabinowi nad potokiem Kiszon, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Którzy zostali wytępieni w Endor, stali się jak gnój dla ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczyńże im tak jako Madyjanczykom, jako Sysarze, jako Jabinowi u potoku Cyson. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczyń im jako Madian i Sisarze, jako Jabin u potoku Cison. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Uczyń im jak Madianitom i Siserze, jak Jabinowi nad potokiem Kiszon, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Uczyń im jak Midianitom, Jak Syserze, jak Jabinowi nad potokiem Kiszon, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrób im to, co Madianitom i Siserze, co Jabinowi nad potokiem Kiszon. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Postąp z nimi jak z Madianitami, jak z Siserą i Jabinem przy potoku Kiszon! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uczyń im jak Siserze, jak Jabinowi nad potokiem Kiszon, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Наш оборонче, подивись, Боже, і поглянь на лице твого помазанця. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Spraw im jak Midianitom, Syserze i Jabinowi nad potokiem Kiszon. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zostali unicestwieni pod En-Dor; stali się gnojem dla ziemi. |

1. 1) <x>70 7:1-25</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>70 4:1-5</x> [↑](#footnote-ref-3)